

two itineraries inside
CONTIENE
2 PERCORSI

landscapes and routes

PAESAGGI E SENTIERI

CASTELMUZIO

LA PIEVE DI SANTO STEFANO A CENNANO

Da Castelmuzio, una breve passeggiata porterà i più curiosi a conoscere la Pieve di Santo Stefano a Cennano. Questa straordinaria chiesa rurale, intitolata al primo martire cristiano, ha alle spalle una storia particolare. Stili differenti si mescolano all'esterno e all'interno dell'architettura: il romanico nella facciata a capanna e nelle absidi che chiudono le tre navate, il gotico del portale, il barocco nell'altare. Gli Etruschi consideravano il colle su cui sorge questa pieve un'area sacra. In epoca romana qui venne eretto un tempio pagano, probabilmente dedicato al culto di Iside o di Dioniso. Sulle sue fondamenta, nel IV secolo, fu costruita una chiesa battesimale e, dopo un lungo periodo di decadenza iniziato nel Trecento, i restauri portati avanti dal XVIII secolo in avanti hanno ripristinato la bellezza della Pieve di Santo Stefano a Cennano.

THE PARISH OF ST. STEFANO A CENNANO

From Castelmuzio, a short walk will take the most curious ones to the Parish of St. Stefano a Cennano. This extraordinary rural church, named after the first christian martyr, has a peculiar history. Different styles are merged both in the interior as well as on the exterior of the church: the Romanesque gabled façade and apses closing the three naves, the gothic portal, the baroque altar, all coalesce in a unique architecture. The hill on which the Parish stands was sacred to the Etruscans, while in roman times a pagan temple was erected here, probably devoted to the cult of Isis or Dionysus. In the 4th century, a baptismal church was erected on its foundation, and after a long decline started in the 14th century, the restorations commenced in the 18th century succeeded in bringing back the old splendour of the Parish.

CASTELMUZIO BORGO SALOTTO

C'era una volta un borgo da favola dove l'incuria stava prendendo il sopravvento. Solo uno slancio d'amore poteva ribaltare il destino di Castelmuzio. È stata questa l'intuizione che ha spinto un gruppo di donne a ideare il progetto Castelmuzio Borgo Salotto. Obiettivo: sconfiggere l'apatia con la partecipazione e la creatività. L'impegno civico ha dato il via a una vera e propria rinascita del paese. Il luogo più iconico di questa impresa è il belvedere, dove ci si può sedere ai tavolini per contemplare il meraviglioso panorama. Ci sono poi le postazioni internet per il free Wi-Fi, i vasi di piante e fiori che adornano i vicoli del centro abitato e il "bagno salotto", una toilette pubblica sempre a disposizione di abitanti e turisti.

CASTELMUZIO BORGO SALOTTO

Once upon a time there was a fairytale village where neglect was taking over. Only an impulse of love could overturn the destiny of Castelmuzio: this was the intuition that prompted a group of women to conceive the Castelmuzio Borgo Salotto project. Objective: to defeat collective apathy with participation and creativity. Civic commitment gave way to a real rebirth of the town. The most iconic place of this enterprise is the Belvedere, a balcony where anybody can sit to enjoy the beautiful panorama. To add to that, Wi-Fi stations were added, along with pots of flowers in the alleys of the town and the "lounge restroom", a public toilet available 24/7 to residents and tourists alike.

IL BORGO DI CASTELMUZIO

L'età etrusco-romana e il Medioevo sono le epoche che più hanno a che fare con Castelmuzio. Questo borgo in collina nel Comune di Trequanda, in provincia di Siena, meriterebbe una visita anche soltanto per la visuale da cartolina che offre sulla campagna della Valdichiana e della Val d'Asso. Gli ulivi sono assoluti protagonisti del paesaggio e dell'identità di Castelmuzio, che è rinomata in tutta la zona per il suo olio, oltre che per la devozione alla figura di San Bernardino da Siena. A lui è intitolato uno degli edifici più importanti del paese, la Confraternita della SS. Trinità e di San Bernardino, oggi sede del Museo d'Arte Sacra. A Castelmuzio storia e grazia estetica si fondono nelle architetture antiche e nelle linee armoniose dei panorami.

THE TOWN OF CASTELMUZIO

The signs of Etruscan, Roman and Middle Age history are the ones that still linger in Castelmuzio. This hilltop village in the municipality of Trequanda, in the province of Siena, deserves a visit if only for the postcard view it offers over the countryside of Valdichiana and Val d'Asso. Olive trees are the absolute protagonists of the landscape and identity of Castelmuzio, which is renowned for its olive oil, as well as for its devotion to the figure of San Bernardino of Siena. One of the most important buildings in the town is named after him, the Confraternity of the SS. Trinity and San Bernardino, now home to the Museum of Sacred Art. In Castelmuzio, history and masterful architecture blend together in the harmonious lines of buildings and landscapes alike.

DOVE MANGIARE WHERE TO EAT

Locanda di Casalmustia - bar and restaurant

Piazza della Pieve, 3
Tel. (+39) 0577 665166 - Email: info@locandadicasalmustia.it
Chiuso il lunedì - Closed on Monday
Chiuso a gennaio e febbraio - Closed in January and February
A marzo aperto dal venerdì alla domenica
In March open from Friday to Sunday

La Cucina della Moscadella

Podere La Moscadella
Tel. (+39) 0577 665516 - 338 7409245
Email: info@theisabellaexperience.com
Aperto solo per cena, chiuso il giovedì
Open for dinner, closed on Thursday

NUMERI UTILI / USEFUL NUMBERS

Poste Italiane / Post office
Piazzetta Cacciaconti (Trequanda)
Tel. (+39) 0577 662207
Lun-Ven / Mon-Fri 8:20 - 13:45
Sabato / Saturday 8:20 - 12:45

Farmacia / Pharmacy
Piazza Garibaldi (Trequanda)
Tel. (+39) 0577 662150
Lun-Sab / Mon-Sat
8:30 - 13:30, 16:30 - 19:15
Domenica / Sunday 9:00 - 13:00

Museo d'Arte Sacra /
Religious Art Museum
Via Gaetano Milanesi, 1
Tel. (+39) 0577 665227

Numero di emergenza unico europeo /
European emergency number
112

Polizia municipale / Municipal police
Tel. (+39) 0577 662114

Cooperativa di Consumo Castelmuzio /
Castelmuzio Consumer Cooperative
Via della Trove, 5 - Tel. (+39) 0577 665049
8:30 - 13:00, 17:00 - 19:30
Chiuso il mercoledì pomeriggio
Closed on Wednesday afternoon

Siti web / Websites
www.castelmuzioborgosalotto.com
www.comune.trequanda.si.it
www.trequandaliving.it



Progetto di promozione turistica finanziato dal Comune di Trequanda e realizzato da Valdichiana Media srl. Tutti i testi e le immagini sono di proprietà del Comune di Trequanda e non possono essere usati da terzi senza previo consenso.



CASTELMUZIO
IL CENTRO STORICO
The historical centre

LA FESTA DELL'OLIO NOVO

A ottobre, nella stagione della raccolta delle olive, il borgo si veste di tradizione e allegria con la Festa dell'Olio Novo di Podere. Questo evento, dedicato all'eccellenza regina fra i prodotti del territorio, ha grande popolarità nella Valdichiana senese. L'oro verde di Castelmuzio è "novo", cioè novello, appena ricavato dalle olive di annata. Un olio straordinario, che si può sia degustare presso gli stand delle aziende agricole locali che acquistare in bottiglia, da portare a casa come prelibato souvenir. Assaggi e menù sfiziosi sono l'abc della manifestazione insieme a tour guidati nel borgo e camminate fra gli uliveti dei dintorni. Ogni anno il programma propone mercatini di prodotti tipici e oggettistica, presentazioni e letture di libri, spettacoli, mostre e animazione per i più piccoli.

THE OLIO NOVO FESTIVAL

In October, during the olive harvest season, the village dresses up with tradition and joy during the festival of fresh EVO oil. This event, revolving around the excellence of local products, is very popular in the southern province of Siena. The green gold of Castelmuzio is "novo", that is new, just obtained from the freshly picked olives. This extraordinary olive oil can be tasted at the stands of local farms or bought by the bottle as a delightful souvenir. Tasting stations and traditional menus are at the core of the festival, which also features guided tours of the town, walks among olive groves, a farmer market with food and local artisanal products, book presentations, exhibitions as well as entertainment for the younger ones.

